

CSABAI



Mérleg

XIII. évfolyam 3. szám
2003. február 13.

— INGYENES VÁROSI LAP • BÉKÉSCSABA —

KÖZGYŰLÉSI MOZAIK

Szegényes költségvetés

Január 30-i ülésén a közgyűlés többsége első olvasatban elfogadta a város idei költségvetését. A 2003-as kilátások a számok tükrében nem túl biztatóak: a tavalyi egymilliárdhoz képest nagyon kevésnek tűnik az az 500-600 millió forint, ami fejlesztésekre és beruházásokra jut. Hogy miért vannak rossz helyzetben az önkormányzatok Magyarországon? Megszokhattuk már, hogy a választásokat követő évben az ilyenkor szokásos kiköltekezés után az országos költségvetésből kevesebb pénz jut a településeknek. A helyzet azért is rossz, mert kormánytól függetlenül 1993 óta folyamatosan romlik az önkormányzatok pénzügyi helyzete: egyre több a kötelezően ellátandó feladat, amit a Parlament nem finanszíroz teljes egészében. A legnagyobb teher a törvényekben előírt közalkalmazotti bérfejlesztésekhez szükséges pénz előteremtése; a béremelés helyes dolog volt, a gond az, hogy a



- Ülészett a közgyűlés
- Képviselői fórum
- Az év sportolói és edzői
- Döntés után, döntés előtt
- Egy csabai asszony 100 éve
- Belvizes gondok
- Európai fórum

központi költségvetésből kapott pluszpénz és a helyi bevételek növekménye csak ezek biztosítására elegendő. Amennyiben ez az országos tendencia nem változik, az önkormányzatok elveszítik önállóságukat, s fejlesztési források híján csak ügyvitelre korlátozódna tevékenységük.

Az idei költségvetés mintegy 10,8 milliárd forintot tesz ki (ehhez jön még a kórházra és a tűzoltóságra szánt pénz). Ahhoz, hogy a kiadások és a bevételek egyensúlyban legyenek, a városnak 300 millió forintos hitelt kell felvennie. Az idei adósságszolgálat és a visszafizetendő állami normatíva 350 millió forint. Amennyiben a város kap pénzt az államtól a régóta tervezett stadionrekonstrukció megvalósítására, az önkormányzat célhitelből biztosítja a 96 millió forintos saját erőt. A szerény költségvetés ellenére a város és intézményei 2003-ban is működőképesek maradnak. Ami a fejlesztéseket illeti: Békéscsaba belvízelvezetési programra kapott címzett állami támogatást; a Jaminában megvalósítandó beruházás összege 187 millió forint, ebből 18,7 millió forint az önkormányzat saját része. Állami támogatással elkezdődik az idén a Körlát sori Idősek otthona 710 millió forintos rekonstrukciója és bővítése, a város önrésze 117 millió forint. Az önkormányzat címzett támogatást szeretne nyerni három

(Folytatás a 7. oldalon)

Kitüntetett pedagógusaink

A városi közgyűlés 1994-ben alapította a Békéscsaba Kiváló Pedagógusa kitüntetést, melyben hárman részesülnek évente. A hagyományoknak megfelelően a magyar kultúra napja alkalmából a képviselő-testület januári ülésén, ünnepélyes keretek közepette adták át az idei kitüntetéseket. 2003-ban Békéscsaba Kiváló Pedagógusa kitüntetést kapott *Benkóné Dudás Piroska*, a Kereskedelmi és Vendéglátó-ipari Szakképző Iskola igazgatója, *Kismarton Albert*, a Trefort Ágoston Villamos- és Fémipari Szakképző Iskola és Kollégium tanára, valamint *Kozákné Dékány Ilona*, a Belvárosi Általános Iskola és Gimnázium igazgatóhelyettese. Az ülésen köszöntötték *Petróné Várszegi Katalint*, a 10-es Számú Általános Iskola pedagógusát is, aki az Oktatási Minisztérium Karácsony Sándor-díját érdemelte meg az idén.

Benkóné Dudás Piroska 1981 óta pedagógus Békéscsabán, 1997 óta igazgató. Igazi pedagógus egyéniség, kiemelkedő munkabírása, fáradhatatlan munkavégzése eredményeképpen az általa vezetett iskola egyre nagyobb rangnak örvend. *Kismarton Albert* történelem-testnevelő szakos tanárként 38 éve dolgozik a Trefortban, lelkes híve és szervezője az iskolai sportéletnek; embersége, közvetlensége miatt tisztelik és szeretik tanítványai és kollégái egyaránt. *Kozákné Dékány Ilona* tanító 30 éve van a pá-

lyán, személye azon pedagógusgenerációhoz tartozik, amely munkáját szolgálatnak tekinti, s hivatásnak a gyermekek nevelését, oktatását; olyan vezető, aki egyensúlyban tudja tartani a tanítói és vezetői munkát. *Petróné Várszegi Katalin* 1978 óta dolgozik a 10-es iskolában, tudatos munkája, melyben mindig a jobbra törekszik, példaértékű a tantestület valamennyi tagja számára.

A kitüntetetteknek szívből gratulálunk!

(SZ. SZ.)



FOTÓ: VERESS ERZSI

A vonat már elindult

Mezei Zsolt 1972-ben született Mezöhegyesen. Magyarbányhegyesen járt általános iskolába, középiskolai tanulmányait Mezőkovácsházán végezte. Ezután egy ideig a győri műszaki főiskola szegedi kihelyezett szakára járt, majd váltott, a kereskedelembe igyekezett megvalósítani önmagát. Jelenleg a szolnoki főiskola közgazdász-kereskedelmi szakának hallgatója. Szereti a kihívásokat, erről tanúskodik eddigi, igen változatos pályája is.



Mezei Zsolt

– Miután eljöttem a főiskoláról, az SKR stúdiumképzésén vettem részt, ezután különböző termékek értékesítése volt a feladatom. Az SKR tulajdonosa hívott, hogy erősítem Budapesten az ő csapatát, ugyanakkor a békéscsabai Trezor is megkeresett. Egy ideig egyszerre dolgoztam a két cégnél, de be kellett vonulnom Hódmezővásárhelyre katonának. Miután leszereltem, kereskedelmi és idegenforgalmi továbbképzés keretében reklámügymintázó képesítést szereztem, majd Mezöhegyesen a Házépítők boltjában dolgoztam hat évig, ahol nagyon szerteágazó volt a munkám. A családkunk visszakapta a földjeit, így egy ideig gazdálkodtam is, de amikor Békéscsabán egy burkolócég üzletvezetőt kerestek, megpályáztam az állást. Engem választottak, a tulajdonossal együtt egy álom megvalósításába kezdünk; rengeteget dolgoztunk, és ennek meg is lett az eredménye. Tavaly pedig megkerestek a szocialisták, és bár nem vagyok a párt tagja, kaptam egy lehetőséget, hogy képviselőként induljak.

– Öt éve él Békéscsabán. Milyen kötődései vannak ehhez a városhoz?

– Úgy gondolom, az ember életét két dolog határozza meg, a családja és a munkája. Én Békéscsabán találtam meg mindkettőt. A barátnőmmel Jaminában lakunk, itt érzem otthon magam, kicsit olyan itt, mint annak idején a szülőfalumban, Magyarbányhegyesen volt.

– Jaminában a 13-as választókerület egyéni képviselője lett.

– Hrabovszki György és Tóth Mihály képviselőtársaimmal a kampány idején egy kérdőívet állítottunk össze, ennek alapján a jaminaiak rangsorolták, hogy mely feladatok megvalósítása számukra a legfontosabb. A belvízprogram az első között szerepelt, de a buszközlekedés javítása is felmerült, ami azóta már megoldódott egy jaminai körjárat beindításával. Kérték, hogy legyen hosszabb a posta nyitva tartása, és bankautomatára is szükség lenne a körzetben. Frakciónk a lakossággal való közvetlenebb kapcsolattartásra törekszik, rövidesen postaládákat állítunk fel, ahová az emberek bedobhatják ötleteiket, kéréseiket. Egy másik elképzelés szerint elérhető leszünk az interneten, így e-mailt is küldhet majd nekünk bárki.

– Ön az MSZP új generációjához tartozik. Mennyiben tér el az eddigtől az Önök által képviselt irányvonal?

– A baloldali értékek fontosak a számomra, és azt gondolom, hogy nem eltérő irányvonal az, amit mi képviselünk, inkább az új helyzethez jól alkalmazkodó. Valamennyiünk, de különösen a fiatalok számára nagy lehetőség az, hogy csatlakozunk az Európai Unióhoz. Ha ezt kihagyjuk, talán évtizedekig nem lesz hasonló esély a fejlődésre. Ahogy az egyik barátom fogalmazott, olyan ez, mint az amerikai vasútállomásokon a figyelmeztetés: „Az expresszvonat ezen a részen egy másodperc alatt vonul át, akkor is, ha Ön a síneken tartózkodik.” Az európai gazdaság akkor is halad a maga útján, ha mi csatlakozunk hozzá vagy sem, de keresztezni az útját öngyilkosság. Viszont ha csak bámészkodunk, akkor a vonat elmegy, és mi sóvárogva nézhetünk utána.



MIKÓCZY ERIKA

■ **FOGADÓNAPOK.** Február 14-én, pénteken Hrabovszki György alpolgármester, 21-én Baji Lajos alpolgármester, 28-án Szedlacsekné dr. Pelle Beatrix aljegyző tart fogadónapot a városházán 8 és 12 óra között.

■ **MSZP-FOGADÓÓRA.** Február 14-én, 21-én és 28-án, pénteken 13–15 óráig a városi MSZP-frakció két-két képviselője tart fogadóórát a szocialisták Irányi u. 4–6. szám alatti irodájában.

■ **CIVIL BÁL.** A Békéscsabai Civil Szervezetek Szövetsége február 22-én, szombaton 19 órától civil bált rendez a Party étteremben (Szabadság tér 11–17.). A belépőjegy ára vacsorával és pezsgővel együtt 1500 Ft. Jegyek február 21-ig igényelhetők a Civil Közösségek Házában (Árpád sor 2/7., faház).

■ **KÖZGAZDÁSZBÁL.** A Magyar Közgazdasági Társaság Békés megyei szervezete március 8-án, szombaton 18.30 órától ismét megrendezi a közigazdász bált. A rendezvénynek ebben az évben is a Hotel Fiume ad otthont. A vendégek szórakoztatásáról a Dominó zenekar, társastánc-bemutató, tombola, valamint egy meglepetés produkció gondoskodik. Bővebb információ, jegyrendelés és menüválasztás a 441-224-es telefonszámon, személyesen a Szabadság tér 16–18. szám alatt vagy e-mailben az aklauko@cib.hu címen.

■ **A KÖRÖS VOLÁN RT. NYUGDÍJASKLUBJA** február havi összejövetelét február 25-én, kedden 14 órakor tartja a Körös Volán központi telepén. Minden tagot szeretettel várnak.

■ **KÖSZÖNET.** A Patex nyugdíjasklub tagjai köszönetet fejezik ki az MDF városi szervezetének és külön Takács Péter képviselőnek azért, mert az elmúlt év folyamán lehetőséget adtak arra, hogy a klub havi összejöveteleit az MDF Nagy Imre téri székházában tartsa.

■ **JÓGATANFOLYAM.** Kezdő és haladó jogatanfolyam indul a Lencsési Községi Házban február 24-én, hétfőn és 26-án, szerdán. A képzések 24 órásak, és 12 foglalkozásból állnak. Az összejövetelek

BÉKÉSCSABA HÍREKBE



A város, ahol élünk

hétfői (kezdő) és szerdai (haladó) napokon 18-tól 20 óráig tartanak. Jelentkezni lehet február 21-ig a közösségi házban. Bővebb felvilágosítás a 456-177-es telefonszámon kérhető.

MATRIKULA



HÁZASSÁG

Kolarovszki Ildikó és Horváth Sándor, Andó Mónika és Katona Tibor



SZÜLETÉS

Papp László és Jancsó Edina leánya Edina Anna, Babcsák János Imre és Solymosi Tímea leánya Dóra, Szűcs Péter és Takács Erika fia Patrik, Juhász Zoltán és Melis Ágnes fia István, dr. Mázor Róbert és Rácz Erika fia Emil, Tóth László és Balogh Ilona Mária fia László



GYÁSZ

Nosza László Zoltánné Bur Veronika (1948), Zahorán György (1947)



Ingyenes városi lap, Békéscsaba

Felelős szerkesztő:

Sztojcsjev Szvetoszláv

Szerkesztő: Mikóczy Erika

Tipográfia: Gécs Béla

Kiadja Békéscsaba Megyei Jogú

Város Polgármesteri Hivatala

Felelős kiadó:

dr. Simon Mihály c. főjegyző

Szerkesztőség: Békéscsaba,

Szabadság tér 11–17. 1/12.

Telefon: 523-855,

telefon/fax: 523-842

Szedés: Reproform Bt.

Nyomás:

Hungária Nyomda Rt., Békéscsaba

Felelős vezető:

Kepenyés János nyomdavezető

Megjelenik kéthetente,

28 100 példányban

Terjeszti a Magyar Posta

http://www.nap-szam.hu/merleg/

E-mail:

csabai.merleg@bekescsaba.hu

ISSN 1588-3892

Diákok fogadása

Az önkormányzat a felállása óta újról fogadáson látja vendé-
göl partnereit. 2000-ben megfogalmazódott az ötlet, hogy a di-
ákönkormányzatok tagjaival és az őket támogató tanárokkal is
jó lenne hasonló keretek között találkozni. Így szerveződött meg
a diákok újról fogadása, amelyet idén február 6-án tartottak a
városházán. *Tuskáné Papp Erzsébet*, az oktatási, közművelődé-
si és sportiroda vezetője mutatta be a megjelent képviselőket,
majd *Pap János* polgármester és *Zsiga Zsolt* diákpolgármester
köszöntötték a vendégeket *Baji Lajos*, *Velkey Gábor* és *Hrabovsz-
ki György* alpolgármesterek, valamint *Marosi Viktor* és *Varga Re-
náta* diák-alpolgármesterek társaságában. *Pap János* arról be-
szélt, hogy rövidesen eljön az az időszak, amelyre már 1989 óta
készülünk: küszöbön áll Magyarország uniós csatlakozása. A
polgármester biztatta a diákokat, hogy használják ki az újonnan
megnyíló lehetőségeket céljaik eléréséhez.



FOTÓ: VERESS ERZSI

CSABA Center

bevásárló- és szórakoztatóközpont



A MI VILÁGUNK

● Február 14.

Valentin-nap

Egy nap a szerelem jegyében Rádió 1-kívánság-
mússorral, Valentin-napi ajándékosóval a „nagyok-
nak” és Ákombákomp-Valentin játszódóházzal a „ki-
csiknek”.

● Február 16.

Ákombákomp kreatív játszódóház

● Február 22., szombat 14.30 óra:

Center Karnevál – Jelmezsverseny

Mutasd be az év legötletesebb jelmezt! Óvodá-
sok és iskolások jelentkezését várjuk 2003. feb-
ruár 16-ig levélben a Csaba Center Invest Kft. cí-
mére (5600 Békéscsaba, Andrassy út 37-43.)
vagy az 524-522-es telefonszámon.
Részletek a Csaba Centerben kihelyezett szóró-
lapokon és plakátokon!

● Február 23.

Ákombákomp kreatív játszódóház

Csaba Center – Él j vele!

Bevásárlás és szórakozás a város szívében!

E-mail: cscscenter@csabacenter.hu • www.csabacenter.hu



A BÉKÉSCSABAI
REGIONÁLIS MUNKAERŐFEJLESZTŐ ÉS KÉPZŐ
KÖZPONT 2003. I. NEGYEDÉVI

ÖNKÖLTSÉGES KÉPZÉSI AJÁNLATA

Kereskedő, boltvezető • Minősített hegesztő • Gipszkartonszere-
lő • Könnyűgépkészítő, nehézgépkészítő • Kéz- és lábapoló, mű-
körömpéítő • ECDL-képzések és -vizsgák egész évben

Önköltséges képzéseinknél szja-jóváírás érvényesíthető.

További felvilágosítás a BRMKK tanulmányi osztályán kérhető.

5600 Békéscsaba, Kétegyházi út 1. Tel.: 66/445-040

Internet: www.brmkk.hu • E-mail: info@mail.brmkk.hu



Az intézmény az MSZ EN ISO 9001:2001 minőségirányítási szabvány sze-
rint tanúsítva. OKEV-nyilvántartási szám: 06-0015-02. Intézményakkreditá-
ciós lajstromszám: 0012.



BRMKK – A HASZNOS TUDÁS

Az év sportolói és edzői

Immár negyed évszázada annak, hogy a Békés Megyei Hír-
lap átnyújtja a közönség szavazatai, az eredmények és a sport-
vezetők véleménye alapján az év sportolói díjakat. Nem volt ez
másként az idén sem, amikor február 3-án zsűfólasig megtelt a
városháza díszterme.

A megjelenteket dr. *Petróczy Gábor*, a Sportegyesületek Or-
szágos Szövetségének (SOSZ) megyei elnöke köszöntötte, ki-
emelve a sport szerepét, közösségformáló és a káros szenvedé-
lyekkel szembeni preventív hatását. Annak a reményének adott
hangot, hogy az EU-csatlakozás után Magyarországon is eléri
a GDP egy százalékát az e területre fordítható pénzösszeg. *Pap
János* polgármester a századelő és a századközép kiváló sport-
embereiről emlékezett meg ünnepi beszédében; az 1977-től át-
adott Az év sportolója cím birtokosainak névsora is arról tanús-
kodik, hogy a mostoha körülmények ellenére sincs miért szé-
gyenkeznünk. *Pap János* azt ajánlotta, hogy a jövőben a legjobb
utánpótláskorú sportoló is csatlakozhasson a díjtulajdonosokhoz.

A csabai színistúdiósok műsorát követően dr. *Tóth Miklós*, a
Népújság Kft. igazgatója nyújtotta át az év legeredményesebb
női sportolója díjat *Csicsely Szilviának*, a Békéscsabai Lakótele-
pi SE versenyzőjének. Edzője, *Gregor László*, az Év edzője cí-
met vehette át *Boskovics Jenőtől*. 2002 legeredményesebb fér-
fi sportolója az ugyancsak *Gregor-tanítvány Debreczeni Dezső*
lett, akinek *Pap János* adta át a díjat. A nőknél második helyen
végzett *Kiss Renáta* tornász, a harmadikon pedig *Góg Anikó* tri-
atlonista. A férfiaknál a második helyet *Erdős Viktor* sakkozó, a
harmadikat *Szabó Zsolt* úszó szerezte meg. A tavalyi esztendő
legeredményesebb megyei csapatai között második lett a Pász-
tor József, Garamvölgyi Lajos és Kerekes Imre Györgyné nevé-
vel fémjelzett Békéscsabai Előre Futball Club NB I-es csapata,
harmadik pedig a Hungarotel TC felnőtt női tornászcsapata Lu-
kács József, Unyatyinszki Mihály, Unyatyinszkiné Karakas Júlia
és Zsilinszky Tünde edzők jóvoltából. A díjakat dr. *Árpási Zol-
tántól*, a Békés Megyei Hírlap főszerkesztőjétől vehették át az
ünnepeltek. Különdíjat kapott a sportpályafutásától elköszönő
Urbanik házaspár, a Mester klub különdíját pedig *Csicsely Szil-
via* és *Debreczeni Dezső* vehette át. *Petrovski Mihály* veterán
cselgáncsozót szintén különdíjjal jutalmazták.

(V. A.)

Varga Zsolt gitárművész műsora

A Lencsési Pódium Estek sorozat következő rendezvényére feb-
ruár 22-én, szombaton 16 órai kezdettel kerül sor. *Varga Zsolt*
gitárművész mutatja be önálló műsorát Az élet dolgai
címmel. Közreműködik *Fekete Mónika* (vers). Az érde-
klődőket a Lencsési Közösségi Házba várják. A ren-
dezvényre a belépés díjtalan.



DÖNTÉS UTÁN

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlésének 2/2003. (I. 30.) számú önkormányzati rendelete a gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvényből adódó egyes feladatok szabályozásáról szóló, módosított 29/2002. (VI. 8.) számú önkormányzati rendelet módosításáról

A gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvényből adódó egyes feladatok szabályozásáról szóló, módosított 29/2002. (VI. 8.) számú önkormányzati rendelet az alábbiak szerint módosul:

1. §

A rendelet 2. számú melléklet 1. és 2. számú táblázata helyébe az alábbiak lépnek:

„1. számú táblázat

A gyermekek napközbeni ellátásának intézményi térítési díjai

Intézmény neve	Intézményi térítési díj Ft/nap	Ebből ebéd Ft/nap
• Bölcsőde	224	
• Bentlakásos óvoda	318	119
• Napközis rendszerű óvoda	210	132
• Bentlakásos általános iskola	438	168
• Napközis rendszerű általános iskola	280	168
• Középiskolai kollégium	452	189
• Tartós nevelésbe vett tanulók tízórai kiegészítése	80	

2. számú táblázat

A személyi térítési díj kérelem alapján az alábbiak szerint csökkenthető

Kategória	A család egy főre jutó nettó jövedelme	A csökkentés mértéke
1.	Legfeljebb egyenlő az öregségi nyugdíj mindenkori legkisebb összegével	50%
2.	Az öregségi nyugdíj mindenkori legkisebb összegénél legfeljebb 2000 Ft-tal több	25%

2. §

Ez a rendelet 2003. február 1-jén lép hatályba.



Békéscsaba, 2003. január 30.

PAP JÁNOS
polgármester

DR. SIMON MIHÁLY
címtetes főjegyző

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlésének 3/2003. (I. 30.) számú önkormányzati rendelete a személyes gondoskodást nyújtó szociális ellátásokról, valamint a fizetendő térítési díjakról szóló, többszörösen módosított 21/2000. (V. 11.) számú önkormányzati rendelet módosításáról

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlése az 5/2001. (II. 22.) és a 3/2002. (I. 31.) számú önkormányzati rendelettel módosított 21/2000. (V. 11.) számú önkormányzati rendeletét az alábbiak szerint módosítja:

1. §

A rendelet 1. számú melléklete helyébe e rendelet 1. számú melléklete lép.

2. §

Ez a rendelet 2003. február 1-jén lép hatályba.

Békéscsaba, 2003. január 30.

PAP JÁNOS
polgármester

DR. SIMON MIHÁLY
címtetes főjegyző

1. számú melléklet

Térítési díj ellátási formák szerint

1. Étkeztetés	293 Ft + áfa/adag
2. Házi segítségnyújtás	300 Ft/óra
3. Idősek otthona	
	Ft/nap Ft/hó
A Idősek Otthona (Körgát sor 16–17.)	917 27 500
B Idősek Otthona (Csaba u. 3.)	1 027 30 800
C Idősek Otthona (Bankó A. u. 44.)	953 28 600
D Idősek Otthona (Bartók B. út 12.)	1 100 33 000
4. Idősek klubja	
Reggeli:	106 Ft/nap + áfa
Ebéd:	293 Ft/nap + áfa
Vacsora:	162 Ft/nap + áfa
5. Időskorúak gondozóháza	
Napi ellátás	833 Ft/nap 25 000 Ft/hó
6. Hajléktalanok átmeneti szállása	
Térítési díj	100 Ft/fő/nap

DÖNTÉS ELŐTT

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlésének/2003. (.....) számú önkormányzati rendelete az önkormányzat tulajdonában lévő szennyvízcsatornákra, vízvezetésekre és gázvezetésekre való csatlakozás feltételeiről

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlése a helyi önkormányzatokról szóló 1990.

évi LXV. törvény 16. § (1) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján, figyelemmel az épített környezet alakításáról és védelméről szóló 1997. évi LXXVIII. törvény 28. § (2) bekezdésében foglaltakra az alábbi rendeletet alkotja:

1. §

A rendelet célja, hogy az önkormányzat tulajdonában lévő szennyvízcsatornákra, vízvezetésekre és gázvezetésekre történő rákötés feltételeit szabályozza.

2. §

A rendelet hatálya kiterjed:

- szennyvízcsatornára és vízvezeték-hálózatra történő rákötés esetén természetes személyekre,
- gázvezeték-hálózatra történő rákötés esetében a rákötést kezdeményező természetes és jogi személyre egyaránt.

3. §

- Aki az önkormányzat tulajdonában lévő szennyvízcsatornára, vízvezetékre és gázvezetékre kíván rácsatlakozni, azzal szerződést kell kötni. A szerződés a kérelmező és az önkormányzat között jön létre. A szerződésben rögzíteni kell a rákötés feltételeit.
- Az önkormányzat képviselőjében a szerződést a polgármester köti meg.

4. §

- A természetes személyek által fizetendő hozzájárulással érintett ingatlan:
 - A lakás, illetve a beépített vagy beépítetlen egyéb, önálló helyrajzi számmal ellátott ingatlan.
 - Az ingatlan megosztása során keletkezett valamennyi új, önálló helyrajzi számon nyilvántartott ingatlan.
- Jogi személyek gázbekötési hozzájárulásánál az energia-igénylőlapra engedélyezett, távlati téli óracúcsfogyasztást (m³/óra) kell egységnek tekinteni.
- Mentesül a hozzájárulás fizetése alól, aki:
 - a közmű méretű elosztóhálózatot az érintett ingatlan előtti szakaszon, legalább a bekötésig, saját beruházásban végezte el, és a létesítményt térítésmentesen az önkormányzat tulajdonába átadja,
 - nem élt a bekötési lehetőséggel, de a közműfejlesztési hozzájárulást korábban befizette, vagy az ingatlan tulajdonjogi változása esetén azt a korábbi tulajdonos már befizette,
 - a közművesítéshez mint társulati tag hozzájárult, és a hozzájárulást fizeti, vagy azt már befizette,
 - a közműépítő társulás tagjaként legalább az egységnyi hozzájárulásnak megfelelő hozzájárulást fizetett.

- (4) A hozzájárulást az ingatlan tulajdonosának kell megfizetni.
- (5) Nem kell a gázbekötés utáni hozzájárulást megfizetni a Békéscsaba Megyei Jogú Város Önkormányzatának tulajdonát képező ingatlanok esetében.
- (6) A fizetendő hozzájárulás mértékét az 1. számú melléklet tartalmazza.

5. §

- (1) A polgármester a hozzájárulás megfizetésére, természetes személyek részére maximum 24 hónapos időtartamra, a Ptk. szerinti kamat megfizetése mellett részletfizetési kedvezményt engedélyezhet.
- (2) A részletfizetés időtartamára az ingatlanra a fizetendő hozzájárulás teljes összegét és járuléka erejéig az önkormányzat javára jelzálogot kell bejegyeztetni.

6. §

- (1) A rendelet 2003. hó napján lép hatályba.
- (2) A rendelet hatálybalépésével egyidejűleg az önkormányzat tulajdonában lévő szennyvízcsatornákra, vízvezetékekre és gázvezetékekre való csatlakozás feltételeiről szóló 38/1992. (XII. 18.) számú önkormányzati rendelet, valamint az azt módosító 24/1993. (III. 4.) számú önkormányzati rendelet, továbbá az egységes szerkezetbe foglalásról rendelkező 44/1995. (IX. 7.) számú önkormányzati rendelet hatályát veszti.

Békéscsaba, 2003. hó nap

PAP JÁNOS
polgármester

DR. SIMON MIHÁLY
címtetes főjegyző

A/2003. (.....) számú
önkormányzati rendelet
1. számú melléklete

az önkormányzat tulajdonában levő
szennyvízcsatornákra, vízvezetékekre
és gázvezetékekre való csatlakozás
előtt fizetendő hozzájárulás
mértékéről

A hozzájárulás mértéke:

- a) Vízvezeték-
hálózatra
való rákötés
esetén: 16 000 Ft/ingatlan
- b) Szennyvízcsatorna-
hálózatra való
rákötés esetén: 70 000 Ft/ingatlan
- c) Gázbekötés esetén:
- Természetes
személyek
gázbekötése: 35 000 Ft/ingatlan
 - Jogi személyek
gázbekötése:
17 500 Ft/m³/óra + áfa

Békéscsaba Megyei Jogú Város Önkormányzatának összevont pénzforgalmi előirányzatainak mérlege * 2003

Megnevezés	2003. évi terv (E Ft)
BEVÉTELEK	
Intézmények saját bevételei	675 245
A polgármesteri hivatal bevételei	749 974
A Vagyongkezelő Rt. befizetése	125 000
Vagyonhasznosításból származó bevétel	250 000
Gázközművagyon-járandóság	10 444
Lakáshasznosításból származó bevétel	90 000
Az Életfa Kht. befizetése	19 000
Átvett pénzeszközök	50 307
Egyéb bevételek	205 223
A városüzemeltetési iroda bevétele	146 434
A közigazgatási iroda bevétele	7 820
Igazgatási bevételek	17 770
A szociális ágazat bevétele	315
Egyéb működési bevételek	32 884
Működési és sajátos bevételek	4 221 851
Rövid lejáratú befektetések kamata	70 000
Illeték	170 000
Helyi adók	1 760 000
Gépjárműadó	208 000
Személyi jövedelemadó	654 196
Személyi jövedelemadó kiegészítése	573 855
Személyi jövedelemadó normatív módon elosztott része	785 800
Támogatások és kiegészítések	4 683 676
Normatív állami támogatás	4 561 058
Normatív kötött felhasználású állami támogatás	119 898
Központi támogatás (kisebbség)	2 720
Pénzmaradvány	46 000
Hitelfelvétel	409 000
Fejlesztési hitel	300 000
Pályázati célhitel	96 000
Éven belüli hitel	13 000
BEVÉTELEK ÖSSZESEN:	10 785 746
KIADÁSOK	
Intézményhez kötődő kiadások	7 264 016
Intézmények kiadásai	7 026 440
Energia-céltartalék	21 000
Intézményi céltartalék	97 360
Normatív, kötött állami támogatás	119 216
A polgármesteri hivatalhoz rendelt feladatok kiadásai	2 544 941
Hiteltörlesztés	294 516
Kamatkiadás	92 595
Felhalmozási kiadások (beruházás, felújítás)	589 678
ebből beruházás	424 678
felújítás	165 000
KIADÁSOK ÖSSZESEN:	10 785 746

* A Réthy Pál Kórház-Rendelőintézet és a Városi Tűzoltó-parancsnokság költségvetési előirányzatai nélkül.

Ilonka néni 100 éves

Ilonka néni, hogy tetszik lenni? – kérdezgette Pap János polgármester a Hargita utcában élő özvegy Danszky Sándornét január 28-án, a néni századik születésnapján. Ilonka néni azonban először csak annyit mondott: most nem beszélek. Örült, hogy sokan sürgölődnek körülötte, tekintgetett a virágokra, a tortára, az őt körülvevő emberekre, aztán egyszer csak mégis megoldódott a nyelve. De jó meleg keze van magának – mondta a polgármesternek, és mesélt egy kicsit.

Danszky néni Tisch Ilonaként látta meg a napvilágot 1903. január 28-án. Férjhez ment, háztartásbeliként segítette párját, akinek kocsmája volt, majd a vendéglátásban dolgozott. Három gyermekük született, közülük egy korán meghalt, fiát pedig négy éve veszítette el. Ilonka néni 1973-ban megözvegyült, és körülbelül húsz évvel ezelőtt egy súlyos betegség után a Dózsa György útról lányához költözött Jaminába. A szeme már nem jó, ezért nem tud olvasni, és a tévét sem látja. Lánya és veje körében azonban békességben éldegél, tudva, hogy gondoskodnak róla, szeretik, és látogatja négy unokája, hat dédunokája. Ritkán beszél, pedig olyan jó lenne, ha megosztaná velünk, mi a titka, mit kellene jobban csinálnunk ahhoz, hogy hosszú, békés életünk legyen...



FOTO: VERESS ERZSI

A család egyébként még kétszer ül az idén kerek évfordulót. Kovács János, Ilonka néni veje rövidesen 75 éves lesz, ám korát meghazudtoló lendülettel kertészkedik, évről évre részt vesz a Balaton-átúszáson, az öbölátúszást már többször megnyerte saját korosztályában. Augusztusban pedig aranylakodalmom lesz, ötvenedik házassági évfordulóját ünnepli Kovács János és felesége, akik azt remélik, hogy a mama is velük ünnepel majd.

(M. E.)

OLVASÓI LEVÉL



Tisztelt Szerkesztőség!

A 2003. január 30-i számukban megjelent *Oltalom és bizalom* című írásukhoz szeretnék olvasói véleményemmel élni:

A cikk kezdő mondata jogos és igaz. A vártnál kisebb érdeklődés mellett... A kisebb érdeklődés oka: a lakossági fórum helyszíne a lakóteleptől 2-3 km-re lett valamilyen előttem ismeretlen okból kijelölve. A lakótelepen élők többsége idős nyugdíjas. A kezdési időpont 16 óra volt, amikor a még dolgozó lakótársaink a munkahelyükön voltak. A lakótelep azon részein, ahol nincsenek lakások, a hó nem lett elhánnya. A Kazinczy-lakótelep szomorú szemű szobra előtt (a tűzoltósággal szemben) mintegy 200 méteres útszakaszon nagyon nehezen lehetett átvégődni még világosban is. A gyűlést követően meg pláne nem.

Próbáltam néhány lakótársamat hívni a fórumra, akik az aláírásgyűjtés során megtiszteltek bizalmukkal. Elmondták, hogy minek, hiszen a döntés már régen megszületett. A választások előtt még az hangzott el, hogy nincs még döntés, holott már a nyáron megvolt. Ment a szédítés, ami miatt jogosan sértődtek meg az emberek. Sem aláírásgyűjtéssel, sem helyi népszavazással nem lehet eredményt elérni. Az egyik kis faluban népszavazást rendeztek egy témában: legyen vagy ne legyen sóderbánya a falu szélén? Az eredmény az lett, hogy ne legyen. Két hét múlva már vígan működött a bánya...

A hajó elment, akkor már nem kell fórumot rendezni, azzal csak a kedélyeket borzolták tovább. Bár ha ezt a hajót Titanicnak hívják, akkor nem baj, hogy így történt.

A tanulságot le kell vonni mindenkinek: nem lehet a lakossági véleményt figyelmen kívül hagyni. Az állampolgár nemcsak négyvenként él a lakótelepen, hogy két választás között figyelmen kívül kelljen hagyni a véleményét.

Tovább nem kellene most már szítani a tüzet. Reménykedjünk abban, hogy nem lesz probléma.

A lakosságot érintő fontos döntéseket előre kell tisztázni. Legyen ez a végszó, és az, hogy egy lejátszott meccs után már érdetelen ennyi újságíró összecsiszítani.

A felesleges fórumoktól kíméljenek meg bennünket, mert így egyoldalúra sikerül minden, és a cikk címét át kell írni *Oltalom és hatalomra*.



FORGÓ IRÉN
Kazinczy-ltp. 3/B

Emléknapok előtt...

„A század, amibe holnap belépünk, az évszázadok óta félve elodázott szociális problémák százada lesz. Talán vérrel, talán papirossal – hogy fogják megoldani? Ez még titok!” – írta a XIX. század végén (1899. december 31-én) megjelenő *Békés* című gazdasági hetilap.

Nos, ma már tudjuk, a XX. század társadalmi problémáit elődeink jobbára nem papírral, hanem vérrel próbálták megoldani. A humanizmus századának remélt XX. század valójában az emberi méltóság elleni történések százada volt. Ezek közül kettőre iskolai emléknapokon is rendre megemlékezünk: február 25-én a kommunista diktatúrák, április 16-án pedig a holokauszt áldozatairól és vétkeiről.

Az emléknapok, ha rendezvényei érzelmi-politikai „felhangoktól” mentesek, „hasznos” alkalmak lehetnek a nevelésnek. Hozzájárulhatnak ahhoz, hogy az ifjúság megismerje a XX. század két tragikus „szenvestörténetét”. Erősítheti a múlttal való szembenézés bátorságát és mindazonáltal annak a felelősségtudatnak az ébredését, amely segít abban, hogy képesek legyünk idejében észrevenni az emberi méltóság ellen szervezett merényleteket. Egyértelművé kell tennünk az elemzések folyamatában azt is, hogy a népiirtás poklában elaljasult tetteket nem lehet „csak” tévedésnek, kisiklásnak tekinteni; nem lehet (nem szabad) azokat elfelejteni. A felejtés ugyanis lehetővé tenné, hogy megismétlődjön, ami történt, és ami akaratunktól idegen. A nem felejtés elve mellett erősíteni kell azt az erkölcsi tételt, hogy a nem felejtés nem lehet bölcsője a büntudatnak, sem a bosszúállásnak, és nem „hatástalanítja” a zsidó-keresztény kultúrában honos megbocsátás kegyelmét sem.

A fentiekhez persze hozzátartozik: a megbocsátáshoz az első lépést mindig az „ellenünk vétkezőknek” kell őszinte megbánással megtenni. Végére is – ahogy Heller Ágnes írja –, „az erkölcsi érdem a megbánással kezdődik. Azzal, hogy az ember ki tudja mondani: vétkeztem.”

DR. SZEMENYEI SÁNDOR

Trapiti

Február 18-án, kedden először 15 órakor általános iskolásokkal, majd 18 órától felnőtt olvasóival találkozik a megyei könyvtárban Darvasi László József Attila-díjas író Trapiti című meseregényének megjelenése alkalmából.

Szegényes költségvetés

(Folytatás az 1. oldalról)

nagy beruházásra: a kórház belgyógyászati tömbjének rekonstrukciójára, valamint a Széchenyi István-közgazdasági szakközépiskola és a Vásárhelyi Pál-szakközépiskola rendbetételére. Sajnos a város igényét már háromszor elutasították az elmúlt években; azért, hogy nagyobb esély legyen valamelyik beruházás megvalósítására, most csak a Közgé rekonstrukciójára nyújt be pályázatot az önkormányzat.

A közgyűlés februárban fogadja el a költségvetés végleges számait.

Néhány további témáról, röviden:

● **Kitüntetések.** A testület 2003-ban posztumusz Békéscsaba Sportjáért kitüntetésben részesíti *Dénes Zoltánt*, az Előre FC Kft. tulajdonosát és *Domokos Gabriellát*, a polgármesteri hivatal sportcsoportjának vezetőjét; a további kitüntetettek *Papp Ferenc*, a Petőfi Utcai Általános Iskola tanára és a Szabó Pál Téri Általános Iskola testnevelési munkaközössége. Békéscsabáért kitüntetést *dr. Cserei Pálnak*, a városvédő és városzépítő egyesület titkárnak, Békéscsaba Kultúrájáért kitüntetést pedig *Felkai Eszter* színművésznőnek és a Rázga József vezette Bartók Béla vegyes karnak adományoz a közgyűlés.

● **Hóhelyzet.** Napirend előtt *dr. Molnár Zsolt* elégedetlenségének adott hangot a rendkívüli havazás nyomán kialakult hely-

zet miatt. Szerinte a hóeltakarítással megbízott vállalkozó rosszul végezte a dolgát, például a lakótelepeken áldatlan állapotok uralkodtak. Javasolta, hogy a közgyűlés új megoldást keressen a jövőre nézve. Mint elhangzott, a vállalkozó (aki annak idején egyetlen pályázóként nyerte el a megbízást) 24 millió forintot számolt ki az önkormányzatnak...

● **Összeférhetetlenség.** A közgyűlés nem hozott döntést *dr. Ferenczi Attila* (Fidesz-MDF) összeférhetetlenségi ügyében. Most a Közigazgatási Hivatalon a sor hogy eldöntse, összeférhetetlen-e a háziorvosi státus a képviselőséggel. Ferenczi doktor szerint nem lenne helyes, ha a háziorvosok nem lehetnének önkormányzati képviselők.

● **PHARE-támogatással.** A város tulajdonában lévő Békéscsaba Vállalkozói Centrum Kft., amely a Kétegyházi úti inkubátorházat működteti, 470 ezer euró (117 millió forint) pályázati pénzt nyert az Európai Unió PHARE-programjában Mezőgazdasági és Élelmiszer-ipari Innovációs Központ (MEIK) létrehozására. A 2003–2004-ben megvalósítandó beruházás összköltsége mintegy 200 millió forint.

● **Gerlai kastély.** Egy vállalkozó még 2001-ben nyerte el a gerlai kastély értékesítésére kiírt pályázatot, ám mivel nem tudta biztosítani a felújítási munkához szükséges pénzfedezetet, a közgyűlés elállt a végleges adásvételi szerződés megkötésétől. A kastély hasznosítására új pályázatot dolgoz ki a képviselő-testület.

● **Közüterület elnevezése.** A közgyűlés döntése értelmében Csaba köznek hívják a Csaba utca–Andrássy út közötti tömbbelsőt, ahol a Csaba-Ép Kft. épít lakásokat, irodákat, üzleteket.

(SZ. SZ.)

Újabb szűk esztendő

Uhrin Nándor, a pénzügyi iroda vezetője idén is úgy kezdte az intézményvezetők és gazdasági vezetők szokásos év eleji értekezletét, ahogy tavaly: rendkívül nehéz helyzetben van a város. A költségvetés feszített, gyakorlatilag csak a szinten tartást teszi lehetővé, és helyenként visszalépést is tartalmaz. Az első olvasatban szereplő 424 milliós beruházási kiadás a város 11 milliárdos költségvetésének elenyésző része, a felújításokra fordítható 165 millió forint pedig csak a hibaelhárítási munkák elvégzését teszi lehetővé. Az intézményi kiadások egyébként több mint hétmilliárd forintot tesznek ki (a kórház és a tűzoltóság költségvetése nélkül).

Uhrin Nándor szerint Békéscsaba nincsen eladósodva, de adósságcsapdába került, évek óta hitelfelvételre kényszerül. Az irodavezető négy okot fogalmazott meg, amelyek idáig vezethettek. Az első ok, hogy a kormány 1996 óta a központilag elrendelt bérfejlesztésekre csak részben biztosított fedezetet, a második, hogy a mindenkori kormányok mintegy ötven éve mostohán kezelik a várost, az elmúlt 12 évben például összesen csak 634 millió forint cél támogatást kaptunk, míg más megyei jogú városok ennél jóval többet. Harmadik okként azt jelölte meg *Uhrin Nándor*, hogy a város „túlvállalta” magát az önként vállalt feladatokat illetően, negyedik okként pedig azt, hogy nem történt meg az intézményhálózat szűkítése.

Tarné Stuber Éva irodavezető-helyettes az intézmények költségvetéséről beszélt, kiemelve, hogy Békéscsabán jelenleg az intézmények költségvetési kondíciói a legjobbak. A legnagyobb tételt az intézményeknél a személyi kiadások és járulékaik jelentik, ezen a területen nem látszik meg a város nehéz helyzete. Megjelenik viszont abban, hogy a dologi kiadások emelésére nincs lehetőség, illetve a működési bevételek terén 10 százalékos növekményt irányoz elő a terv.

Baji Lajos és *Velkey Gábor* alpolgármesterek továbbra is takarékos, a jelenlegi helyzethez alkalmazkodó gazdálkodást kértek az intézményvezetőktől, akikkel ezen a héten egyeztet a pénzügyi iroda.

(M. E.)

A belvízkárok megelőzése

Januárban az átlagosnál csapadékosabb időjárás gondokat okozott a kül- és belterületeken. Az önkormányzat a belvíz elkerülése érdekében lehetőségeihez mérten igyekszik mindent megtenni. Rendszeresen tisztítatjuk a belterületi zárt csapadékvíz-csatorna-hálózatot és a nagy szelvényű árkokat, működtetjük az átemelőket, azonban kevesebb lehetőség van a város területén lévő több mint száz kilométer hosszú árokrendszer felújítására. A fenntartási feladatok ellátására nagyobb gondot kell fordítani, az elmúlt években ezen a területen – a közmunkások foglalkoztatásának köszönhetően – javulásról számolhatunk be.

A lakosság sokat segíthet az esetleges károk megelőzésében azzal, ha mindenki a saját ingatlana előtt az árkok, átérsek kistisztítását és a lefolyást gátló akadályok eltávolítását folyamatosan elvégzi. Ezen feladatok ellátását a 31/1998. (XII. 17.) számú önkormányzati rendelet az érdekelt ingatlantulajdonosok feladatává teszi. A városüzemeltetési iroda ezúton is kéri és megköszöni a lakosság tevékeny közreműködését. A külterületen lévő főgyűjtő csatornák és az ezekhez tartozó átemelők üzemeltetése a Vízügyi Igazgatóság vagy a társulatok feladata, az egyéb árkok fenntartását az érdekelt földtulajdonosoknak kell megoldaniuk. A belvíz kialakulásában közvetett szerepet játszik a szennyvíz-csatornázottság és az arra történő rákötések aránya. Gondot jelent, hogy a már meglévő szennyvízcsatornák igénybevétele sem teljes körű, vagyis a szennyvíz elvezetése helyett sok helyen szikkasztás történik. Kérjük a lakosságot, hogy minél nagyobb számban vegyék igénybe a meglévő szennyvízcsatornák által nyújtott szolgáltatást.

Az elmúlt két évben az átlag alatt maradt a csapadék mennyisége, így a belterületeken nem kellett számolni a belvíz kialakulásával, sőt a korábbi belvizes évek tapasztalatai alapján elvégzett beruházások hatására számos terület vízelvezetése oldódott meg. A belterület vízelvezetésének javítása érdekében a következő négy évben további beruházásokra kerülhet sor az V. kerület déli és nyugati részén.

VÁROSÜZEMELTETÉSI IRODA



(((Közgyűlési visszhang)))

Az MSZP közgyűlés utáni sajtótájékoztatóján *dr. Molnár Zsolt* először a polgármesteri hivatal munkáját áttekintő jegyzői előterjesztésről beszélt, amelyet a szocialista frakció nem fogadott el. Másfajta anyagot vártak, amely segít eldönteni, szükségesek-e változtatások az EU-csatlakozás, a 21. század által támasztott új követelmények miatt. Nem céljuk a létszámleépítés, csak modern, hatékony bürokráciát szeretnének, amely az emberek komfortérzetét növeli. Eredménynek tartják, hogy az idén átcsoportosítással oldja meg az új feladatokat a hivatal.

A képviselő rámutatott: a városi költségvetés 60-70 százaléka bér-költség, hisz itt sok a közalkalmazott és a köztisztviselő, s az önkormányzat most már nemcsak fejlesztésekre szánt, de hitelből felvett pénzeket is bérekre kénytelen fordítani. Az elmúlt évek erőfeszítéseinek eredményeképpen azonban Békéscsabán nem várhatóak iskolabezárások.

A közgyűlésnek sikerült 123 milliós hiányt lefaragni, de így is 300 milliót kell felvenni. A stadionrekonstrukcióhoz szükséges 96 millió önrészt is hitelből biztosítaná a város, ám az ország költségvetését ismerve az MSZP szkeptikus a megvalósulást illetően. Emlékeztetett arra, hogy a Fidesz-kormány első évében, 1999-ben a városnak 550 milliót kellett felvennie; szerinte új finanszírozási rendszerre van szükség, amely megállítja az évek óta tartó kedvezőtlen folyamatot. *Dr. Molnár Zsolt* szerint a legfontosabb feladat az önerő biztosítása, hisz csak így lehet uniós pénzeket nyerni.

Miklós Attila pozitív dolognak tekintette az idén induló 186 millió belvízprogramot, a Kőrgát sori Idősek otthonának 700 millió beruházását, valamint azt, hogy a város címzett állami támogatásra adott be pályázatot a Közgé rekonstrukciójára.

Dr. Molnár Zsolt hazugságnak nevezte, hogy az MSZP állította le a 44-es út építését – az igazság az, hogy semmi nem történt az elmúlt négy évben, ezért nulláról kell kezdeni a munkát. Az idén 300 milliót biztosított a tervezési munkákra a kormány, az első kapavágás 2004-ben megtörténhet, s ígéretünk van rá, hogy meglesz a szükséges pénz.

* * *

A Fidesz-MDF-frakció tájékoztatóján *Köles István* a költségvetés kapcsán úgy vélte, hogy a kormány a közalkalmazotti béremelés döntő hányadát az önkormányzatokra terhelte. A hiány szerinte likvidálja a beruházásokat, a szociális területen még a törvényi kötelezettségeknek sem tud eleget tenni a város. Elmondta: Békéscsaba bevételei döntő módon függenek a központi normatíváktól, a helyi adó „csúcsra van járatva”, de kevés az adófizető. Évek óta bírálják azt a szűk látókörű politikát, hogy a fejlesztések nem kapnak prioritást, s végzettszerűen tekintették, hogy elhagynak minket a cégek. Problémának gondolják, hogy a költségvetésben nem találunk lekötve önrészt a pályázatokra.

A város lakossága most vette birtokba a megszépített Árpád-fürdőt a Széchenyi tervnek köszönhetően; a Fidesz-MDF szomorúan veszi tudomásul, hogy ennek elsorvasztása után nem teremtettek más alternatívát. Köles több konkrét javaslatot sorolt fel: így például 40 milliós kommunális felújítást szerettek volna megvalósítani, továbbá 35 millióról 45-re megemelni a lakáshoz jutást segítő összeget. Ezek nem kaptak többséget, ezért a Fidesz-MDF-nek nem áll módjában megszavazni a költségvetés első olvasatát.

Takács Péter szerint a jobbító szándék vezérelte őket, amikor megfogalmazták javaslataikat. Mivel a legindokoltabb kezdeményezéseik sem kaptak támogatást, nem fogadhatták el a költségvetést.

A 44-es út kapcsán emlékeztettek Medgyessy Péter békéscsabai látogatásakor tett ígéretére, hogy az út 2006-ra megépül. Furcsának tartották, hogy a közgyűlés csak szóbeli előterjesztés alapján döntött a 100 milliós hiány kezeléséről. *Köles István* még megjegyezte: csak a Fidesz-MDF képviselői szavazták meg a közgyűlés által elutasított 30 százalékos béremelés a polgármesteri hivatal felsőfokú munkatársainak. Ez mintegy 100 embert érint, ők megérdemelték volna az emelést. *Takács Péter* nem tartotta szerencsésnek, hogy a közgyűlés négymillióról kettőre csökkentette a médiára szánt támogatást – a jobboldal képviselői attól tartanak, hogy megszűnik az önkormányzati ülések élő tv-közvetítése.



Nehéz évünk lesz, fesszes a 2003-as költségvetés, precíz tervezésre és pontos végrehajtásra van szükség – mondta a közgyűlés után *Pap János* polgármester, az SZDSZ városi elnöke. – Több pénzünk kapunk a központi költségvetésből, és a helyiadó-bevételeink is növekszenek, de ennél jobban nőnek a törvényekben előírt kiadásaink. 1999-ben elindult a hitelfelvételi kényszer, ami azt jelenti, hogy most már az éves hitel- és kamattörlesztésekre komoly összegeket kell fordítani. Ebben az évben 350 milliót kell kifizetni. Ezen túl 330 millió forintot fordítunk különféle fejlesztésekre, s 165 milliót felújításokra. Mindezek miatt mind a polgármesteri hivatal működésében, mind az intézmények finanszírozásában s a különböző támogatások esetében szigorú pénzügyi politikára van szükség.

Pap János még megjegyezte, hogy új feladatok is jelentkeznek, hiszen tavasztól a hivatalnak kell biztosítania teljes egészében az utlevél-ügyintézt. Ezenkívül a kormányzat egy új programot indított be: 42 millió forintot kap a város közcélú foglalkoztatásra, ha meg tudja szervezni a munkát. A hivatalon belüli kijelöléssel már elkezdtek ennek szervezését. Az idősokkal foglalkozó területen, az Egyesített Szociális Intézményben hat fővel emelik a dolgozók létszámát. Megkezdik az új Kőrgát sori Idősek otthona építését 710 millió forintos beruházásban, ebből 117 millió forint a saját erő. Jövőre is szeretnének egy nagy fejlesztést elkezdni állami támogatással – a Széchenyi István-közigazgatási szakközépiskola rekonstrukcióját. Biztató tárgyalásokat folytatnak a sportminisztériummal a több sportágat kiszolgáló Kórház utcai létesítmény modernizálásáról. Ez a 700-800 millió forintos beruházás három év alatt valósulhat meg.

Dr. Ferenczi Attila összeférhetetlenségi ügye kapcsán *Pap János* elmondta: az SZDSZ következetesen képviselte, hogy a háziorvosok összeférhetetlenségét nem a személyes érdekek, nem a szimpátia alapján kell megítélni, hanem a bíróságnak kell kimondania, hogyan kell az idevonatkozó törvényt alkalmazni. A következő időszakok szempontjából is fontos, hogy ne kelljen a választási kampányokban ezzel foglalkozni.

(SZ. SZ.)

Szép magyar beszéd

Január utolsó napján a 9. Számú Általános Iskola adott otthont a Kazinczy szép magyar beszéd városi versenynek. *Velkey Gábor* alpolgármester nyitotta meg a versenyt, írta a győztesek: 5-6. osztályosok – 1. *Vincze Tímea*, Szabó Pál téri iskola (felkészítő tanára Budai Barbara), 2. *Bíró Ágota*, 11-es iskola (felkészítő: Varga Györgyné), 3. *Boldog Anna*, 2-es iskola (felkészítő: Engwauné Erdős Mária). 7-8. osztályosok – 1. *Vízványó Ágnes*, Petőfi utcai iskola (felkészítő: Várai Zsuzsanna), 2. *Varga Csilla*, Szabó Pál téri iskola (felkészítő: Székely Istvánné), 3. *Köles Eliza*, 9-es iskola (felkészítő: Mizó Ferencné).

In memoriam PLUHÁR ERZSÉBET

PLUHÁR ERZSIKE neve egygyé forrt a békéscsabai nyugdíjas-pedagógusklub létezésével. 25 éve szervezője, gondozója, irányítója volt kis közösségünknek. Az ő határozott, céltudatos, pontos és nagyszerű pedagógiai tehetségével vezetett klub (mely nyugdíjaséiban az életét jelentette) gazdagon jutalmazott bennünket. Hétről hétre tartalmas programok, érdekes és érdekes előadások, könyvtárlátogatások, filmvetítések, színházlátogatások, meghitt hangulatú ünnepségek, névnapok, csodálatos kirándulások tették élménnyé, hangulatossá és örök emléké a klubfoglalkozásokat.

Pluhár Erzsike gondoskodó szeretete testvérként óvott, számon tartott bennünket, képviselte érdekeinket. Olyan ember volt, aki mindig csak adott. Nem lámpa, hanem lobogó fátylaláng. Ez a láng most hirtelen kialudt. Mi, klubtagok fájó szívvel gyászoljuk. Emlékét őrizzük.



A CSABAI NYUGDÍJAS-PEDAGÓGUSKLUB TAGJAI

MOZIMŰSOR

2003. február 13–26.

PHAEDRA MOZI

Február 13–19-ig 17.45 órakor:

Christian Bale, Matthew McConaughey:
2020: A TŰZ BIRODALMA (amerikai film)

Február 13–19-ig 20.00 órakor:

Matt Damon: A BOURNE-REJTÉLY (amerikai film)

Február 20–26-ig 17.45 órakor:

Mel Gibson:
KATONÁK VOLTUNK ** (amerikai háborús dráma)

Február 20–26-ig 20.00 órakor:

Tom Hanks, Paul Newman:
A KÁRHOZAT ÚTJA (amerikai film)

SIKERFILMEK EGYSSÉGESEN 350 Ft-os ÁRON!
Vasárnap nincs előadás!



13–19-ig 15.00, 17.30, 20.00, 21.00,
csak pénteken és szombaton 22.00,
csak szombaton és vasárnap 10.30,
20–26-ig 15.30, 17.45, 20.00,
csak pénteken és szombaton 22.00 órakor:
KAPJ EL, HA TUDSZ! * (amerikai akciókrimi)

13–19-ig 15.00, 19.30, 20–26-ig 16.00 órakor:
ELHAGYATVA ** (amerikai thriller)

13–19-ig 18.15, csak pénteken és szombaton 21.30,
20–26-ig 18.15 órakor:
FULLASZTÓ ÖLELÉS ** (amerikai tinithriller)

13–19-ig 14.30, 16.45,
csak szombaton és vasárnap 11.00 órakor:
KÉMKÖLYKÖK 2.
(szinkronizált, amerikai, családi akcióvígjáték)

13–19-ig 16.00, 17.15, 19.00 órakor:
ALI G INDAHOUSE ** (angol vígjáték)

13–19-ig 20.30 órakor:
VÉRES VASÁRNAP (angol-ír dráma)

20–26-ig 14.30, 16.45, 19.00,
csak pénteken és szombaton 21.30,
csak szombaton és vasárnap 10.30 órakor:
NEMZETBIZTONSÁG BT.
(szinkronizált amerikai akcióvígjáték)

20–26-ig 15.00, 17.15, 19.30, 21.00,
csak szombaton és vasárnap 11.00 órakor:
A TÖKÖS, A TÖRÖK, AZ ŐR MEG A NŐ *
(francia-angol akcióvígjáték)

20–26-ig 20.30 órakor:
SZŐRNYEK KERINGŐJE **
(amerikai romantikus dráma)

Jegyjáraink a hét minden napján 16 óra előtt 450 Ft, 16 órától 650 Ft.
Pénztáryitás hétfőtől péntekig 13.30, szombaton és vasárnap 10 órakor.
A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk! A filmek kezdési időpontja módosulhat.
Jegyfoglalás, aktuális információ a szórólapon, illetve érdeklődjön
az 524-500-as telefonszámon!

START
rádió 88.9

Adástelefon: 324-552

Üzleti telefon: 442-555

Cím: 5600 Békéscsaba,
Bartók B. út 23. VIII/32.

TISZTELT ADÓFIZETŐK!

Örömmel tudatjuk,
hogy 2003. január 1-jétől a
**MAGYAR-LENGYEL BARÁTI
KULTURÁLIS EGYESÜLET**
jogosulttá vált az 1% adórészre. Ez a
fajta támogatás segít az egyesüle-
tünk 2003. évi kulturális programjai-
nak anyagi fedezéséhez. Az önzetlen
támogatásukat előre is köszönjük.
Az egyesület adószáma:
18383575-1-04

**Értesítjük a tisztelt lakos-
ságot, hogy Békéscsaba
külterületi földútjainak
fenntartási munkáit a Békés
Megyei Állami Közút-
kezelő Kht. végzi.**

Telephely: 5600 Békéscsaba,
Berényi út 144.
Telefon/fax: 66/441-372
E-mail:
bmakkht@mail.elender.hu

CSABA HONVÉD KULTURÁLIS EGYESÜLET

Február 15., 9.30–15.30 óra: Masszázs-
tanfolyam – öt héten át. **15.00 óra:** Krea-
tív klub és családi hétvége. **21.00 óra:**
Zenés, táncos társasági rendezvény
a FEK bárjában. Belépőjegy: 500 Ft,
melyből 300 Ft a kötelező fogyasztás. • **Február**
17., 8.00 óra: Fehérneművásár. **17.30 óra:** Chu King
kínai lassútorna kezdők részére Forgács Lajos
vezetésével. • **Február 18., 15.00 óra:** A Fegyve-
res Erők és Testületek Nyugállományának Klubjá-
nak foglalkozása: előadás a város és a megye köz-
biztonságáról. • **Február 20., 9.00 óra:** Nyílt toborzónap – bemu-
tatkozik a Magyar Honvédség: előadások, szakmai konzultációk,
információk nyújtása, a továbbtanulási lehetőségek és a katonai
életpálya bemutatása. • **Február 21., 16.00 óra:** Képzőművészeti
stúdió gyerekeknek Scholtz Endre vezetésével. **18.00 óra:** Képző-
művészeti stúdió felnőtteknek Scholtz Endre vezetésével. • **Febru-**
ár 22., 9.30–15.30 óra: Masszázs tanfolyam. **15.30 óra:** ÉFOÉSZ.
20.00 óra: A Fegyveres Erők és Rendvédelmi Szervek bálja. **22.00**
óra: Wave klub. **Február 24., 17.30 óra:** Chu King kínai lassútorna
kezdők részére Forgács Lajos vezetésével.

Információ: FEK, 5600 Békéscsaba, Szabadság tér 6.

Telefon: 529-230, 529-231 • Fax: 529-232

E-mail: civil2228@mail.datanet.hu • www.csabahonved.hu

I. CSABAI FARSANG

2003. február 20–22.

Február 20., csütörtök

15.00 óra: Ünnepi tárlatvezetés Munkácsy Mihály születésnapján
korhű öltözékben a Munkácsy-emlékházban. **16.00 óra:** A közép-
iskolák csoportjainak kószálása a belvárosban. **18.00 óra:** A kószálás
eredményhirdetése. **20.00 óra:** Heaven Street Seven-koncert az ifi-
ház nagytermében. Belépő: 300 Ft.

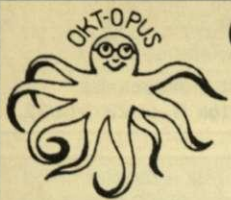
Február 21., péntek

10.00 óra: Farsangi rajzfilmmvetítés az ifiház nagytermében. **10.00 óra:**
Báli legyező- és álarckészítés óvodásoknak a Munkácsy-emlékház-
ban. **17.00 óra:** Jaminai nótafesztivál a Jaminai nyugdíjasklubban.
Fellép: Sztojka László és zenekara, Fodor Károly nótáénekes.

Február 22., szombat

8.00 óra: Csabai disznótor az ifiház udvarán. **9.00 óra:** Folklor- és
turizmuskonferencia a Szlovák Kultúra Házában. **10.00 óra:** Farsan-
gi maskarás kószálás a sétálóutcán. **10.00 óra:** Farsangi gyerekház
az ifiház előterében. **15.00 óra:** Csabai szlovák farsang, pávakörök
találkozója az ifiház nagytermében. **16.00 óra:** 15 éves a Meseház.
20.00 óra: Ludas farsangi bál az ifiház nagytermében.
Nyitótánc: Csaba Nemzetiségi Néptáncgyűttes, muzsi-
kál: Ludas zenekar, Téglás zenekar, Suttyomba zene-
kar.





OKT-OPUS

Számítástechnika-oktató

Betéti Társaság

Békéscsaba, Derkovits sor 2. (ifiház)

Telefon: 454-880

Internet: www.okt-opus.hu

Regisztrációs szám: 06-0092-02

Februárban induló szakképesítő tanfolyamaink:

alapfokú **számítógép-kezelő**
középfokú **szoftverüzemeltető**

Ha lenne jobb, mi is azt ajánlanánk!

Köszönet az 1%-ért!

Az Engedjétek Hozzám Jönni a Kisgyermekeket Alapítvány köszönetet mond mindazoknak, akik adójuk 1%-át a múlt évben a daganatos gyermekek segítésére ajánlották fel. Ebben az évben is szeretettel várjuk felajánlásait.

Az alapítvány adószáma:
19057866-1-04



Mindenfajta keleti-nyugati személygépkocsi és haszonjármű **KIPUFOGÓ-KATALIZÁTOR** javítása, forgalmazása, cseréje. Olajcsere, kisebb javítások. **Békéscsaba, Mogyoró u. 7.** (Dobózi út-Elffel toronytól jobbra 50 m-re)
Telefon: 06-66/430-589, 06-30/2282-447
Nyitva tartás: hétfőtől péntekig 7.30-17.30 óráig

Hocz és Medvegy Kft.

Békéscsaba, Kazinczy u. 31/B • Tel./fax: 442-380
Mobil: 06-30/9388-404, 06-30/3301-404



Mindenféle TAKARÍTÁS, KÖLTÖZTETÉS garanciával. Ingyenes árajánlat és csomagolódobozok biztosítása. Raktározási lehetőség rövid időre is.
MSZ EN ISO 9001:2001

Telefonos megrendelőinknek a mindenkori törzsutas-kedvezményt biztosítjuk.

06-20/9333-300
06-30/2199-800



TEMETKEZÉS

A Temetkezési Vállalat **ÁLLANDÓ 24 órás MEGYEI ÜGYELETÉNEK** új száma:

447-897

Békéscsaba, Petőfi u. 4.
Telefon: 447-897 és 327-585
Mobil: 06-20/9464-064



AUTÓÜVEG CENTRUM

Szarvasi út 9.,
Hat ház u. sarok
Telefon: 450-358

Szélvédő-autóüveg, napfénytető eladása és szerelése, biztosító üvegek ügymintézése

MEZŐŐRI FELHÍVÁS

Értesítem azokat a földhasználókat, akik még nem fizették be a 2002. évi mezőőri járulékot, hogy a tartozások behajtásáról intézkednem kell.

A tartozás adók módjára behajtandó köztartozásnak minősül.

Továbbá kérem, hogy a földhasználatban bekövetkezett változásokat jelentsék be **2003. március 31-ig**, helyrajzi szám, a terület nagysága, név, lakcím szerint.

A mezőőri járulék alapja továbbra is 500 Ft/hektár.

Ügyfélfogadás:

munkanapokon 8-12 óráig,
Szabadság tér 11-17. III. em. 23.



SZOMBAT MÁRTON,
a Mezei Őrszolgálat vezetője

HIRDETÉS

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS POLGÁRMESTERI HIVATALÁNAK
városüzemeltetési irodája

a belvárosi közterületi árusítóhelyek bérleti jogának megszerzésére

árverést tart.

Érintett területek: az Andrássy út sétálóutcai szakasza, valamint a Szent István tér 10-12. előtti terület.

Az árverés időpontja: **2003. február 24., hétfő 10 óra.**

Az árverés helye: városháza I. emelet I. tárgyaló.

Kikiáltási alapár: 5030 Ft/m²/hó.

Az árverésen kialakult bérleti díjat a közterület-használati engedély beszerzésével egy időben, egy összegben, készpénzben kell kifizetni. A bérleti jogot nyert licitálónak a közterület-használati engedélyt 2003. március 12-ig kell beszerezni.

Az árverésen való részvétel feltételei:

- Az árverésen azok vehetnek részt, akiknek nincs közterülethasználati díj-tartozásuk.
- Az árusításra igényelt helyekre egyenként 10 000 Ft letéti díjat kell fizetni 2003. február 27-én, 9-10 óra között a polgármesteri hivatal pénztárában.
- Az árverésen a legmagasabb ajánlatot tevő által letétbe helyezett összeg a bérleti díjba beszámít. A bérleti jogot nem nyert licitálók részére a letéti díj az árverést követően visszafizetésre kerül.
- Az árverésen legmagasabb árat ajánló résztvevő, ha a megadott időtartamon belül nem szerzi be a közterület-használati engedélyt, vagy a használati díjat az engedély beszerzésével egy időben nem fizeti meg, az általa letétbe helyezett összeg bánatpénznek minősül, azt a bérbeadó nem köteles visszaadni.

Az árusítóhelynek kijelölt területek helyszínrajzon megtekinthetők **Hortobágyi Erikánál** a városüzemeltetési irodán (földszint 9-es ajtó).



Mountain Bike kerékpárok

különböző színű, női, férfi (26-os)

CITY FELSZERELTSÉGGEL

(sárvédő, csomagtartó, dinamós világítás)

13 990 Ft

SPORT-JÁTÉK BOLT

5600 Békéscsaba, Andrássy út 18.

(a Vas-edény Áruház mellett)

Telefon: 441-565





- 125 000 Ft

SUZUKI

Most 125 000 Ft-ot mi fizetünk a kezdeti részletből, így a

Swift akár 184 900 Ft, a Wagon

R+ 199 900 Ft kezdőbefizetéssel,

rendkívül kedvező kamatozással,

jövedelemigazolás nélkül az öné lehet. • Akár 125 000 Ft-tal alacsonyabb áron

is megvásárolhatja új Suzukiját. • Akár 125 000 Ft-tal többet ér használt autója be-

számítás esetén. • Akár 1 750 000 Ft hitelt vehet fel kamat- és kezelési költség-

mentesen. • Mozgáskorlátozott-utalványát hitel esetén is 300 000 Ft értékben

váltjuk be. • Akár 6% kedvezmény (közalkalmazott, köztisztviselő, oktató, taxis, or-

vos, gyógyszerész). • Akár 30% kezdőbefizetéstől cascomentes részletfizetés.

A felsorolt kedvezmények nem összevonhatók. Akciónk január 27-től február 28-ig, illetve a készlet erejéig érvényes. A képen felszerelt modellek láthatók.

Az Ön márkakereskedője: **Suzuki Ankers Kft.**

5600 Békéscsaba, Szarvasi út 13. • Telefon: (66) 446-752, 453-770

5900 Orosháza, Kossuth u. 18. • Telefon: (68) 411-233



184 900 Ft



199 900 Ft



NAP-SZÁM INTERNET

5600 Békéscsaba,

Andrássy út 79-81.

Minden NAP kapcsolódj rá!

InterNETkártya

Egy igazi havidíj nélküli szolgáltatás!

Egyéb szolgáltatásaink: domainnév-regisztráció, weboldalkészítés, bérlet vonalas internetszolgáltatás, előfizetéses díjsomagok, weboldal-üzemeltetés

Telefon: 66/451-822 • Telefax: 66/528-091 • www.nap-szam.hu

BÉLYEGZŐKÉSZÍTÉS

Automata, hagyományos, iktató, valamint emblémás bélyegzők készítése

GYORSNYOMDA

Békéscsaba, Szabadság tér 1-3. (nagy posta) Tel./fax: 447-563

A MINŐSÉG ÉS A BIZTONSÁG ISKOLÁJA!



POZSÁR Autósiskola

AHOL NEM A VIZSGÁHOZ KELL A SZERENCSE!



A, B, C, D, E, M KATEGÓRIÁS TANFOLYAMOK INDULNAK:

2003. március 3-án, 16 órakor Békéscsabán, a Lázár u. 2. alatt (a bútortól melletti).

ÉRDEKLŐDNI A 66/456-256, 20/912-7057, 20/364-8797 telefonszámokon.

A TANULÓCSOPORTOK FOGLALKOZÁSAINAK IDŐBEOSZTÁSAI:

- | | |
|---------------------------------|--------------------|
| 1. csoport: hétfő-szerda-péntek | 15 órakor kezdődik |
| 2. csoport: kedd-csütörtök | 15 órakor kezdődik |
| 3. csoport: szombat-vasárnap | 8 órakor kezdődik |



TEHERGÉPKOCSI, NEHÉZPÓTKOCSI, AUTÓBUSZ-VEZETŐI, ÁRU- ÉS SZEMÉLYFUVAROZÓI TANFOLYAMOKAT IS INDÍTUNK!

ÓRIÁSI AKCIÓ! 12 000 Ft KEDVEZMÉNYT ADUNK MINDENKINEK, VALAMINT ÖNÉ LEHET EGY MOBILTELEFON VAGY EGY KARÓRA!

MI AZ IDÉN IS SZÁMÍTUNK ÖNÖKRE!

POZSÁR JÓZSEFNÉ	ügyvezető igazgató	20/912-7057
POZSÁR JÓZSEF	iskolavezető, KRESZ	20/364-8797
DUNA ZSOLT	Suzuki Swift	30/279-5490
FÖLDI BÉLA	Volkswagen golf III/B	20/805-3717
FÖLDVÁRI ANDRÁS	Suzuki Sedan	20/527-5750
GELLÉN SÁNDOR	FIAT Punto	30/271-8848
GYULAVÁRI PÁL	Opel Astra	30/475-8303
I. GYULAVÁRI PÁL	Renault Clio	30/218-8975
KRIZSÁN JÁNOS	Volkswagen Polo	20/920-6548
MAGURA ISTVÁN	Neoplan (autóbusz)	20/955-1000
PÁL ISTVÁN	Skoda Fabia	30/374-9331
PETŐCZ KÁROLY	DAF (tehergépkocsi)	20/377-4475
PINTÉR LAJOS	mentőtiszt, eü.	30/992-8661
SULÉ CSABA	Volkswagen Golf II/D	30/976-9233
SZUROMI ALBERT	Volkswagen Polo	30/471-1808
ZOLNAI SÁNDOR	Suzuki Swift	20/992-7542

• APRÓHIRDETÉS •

INGATLAN

• Építkezésre alkalmas sarki telek régi házsal eladó. Tel.: 457-165, este.

• 900 m² építési telek eladó Jami-nában. Érdeklődni: 459-809.

SZOLGÁLTATÁS

• Szobafestés, mázolás, tapétázás. Marik István, Tavasz u. 83. Tel.: 437-895, 06-30/275-7263.

• Régi hanglemezek, hangfelvételek átírása CD-re. Tel.: 448-672.

• 8 mm-es film átírása videóra, CD-re. Telefon: 448-672.

• DVD készítése. Telefon: 448-672.

• Egyedi szoftvertervezés. Telefon: 448-672.

• Eseményrögzítés, videofelvétel DVD minőségben. Tel.: 448-672.

• Csempézést, hidegburkolást vállalok. Telefon: 06-30/273-3191.

• Háztartási hűtők, fagyasztók javítása. Bali és Fia Bt., telefon: 06-20/9212-521, 06-20/9446-986, Fiumei u. 4.

• Bútorkárpitozás. Tel.: 437-753, 06-70/249-6732.

• Zár, redőny, szalagfüggöny, relaxa, roletta, szunyogháló, harmonikaajtó, napellenző árusítása, szerelése. Igény szerint olcsóbb és extra minőségben! Kulcsmáslás. Javítást vállalunk. Berkes és Fia, Lencsési út 42., telefon: 457-154, 06-30/2334-550. Piacér, zöld faház, telefon: 06-30/2138-478.

• Szobafestés, mázolás, tapétázás. Gubény György, telefon: 433-079, 06-30/3598-560.

• A Munkácsy tér 3. szám alatt (a piachál) svédmasszázs-szalonn működik. Időpont-egyeztetés: 446-082.

• Nyolcszemélyes kisbusszal személyszállítást vállalok. Telefon: 06-20/343-3755.

• Szobafestést, mázolás, tapétázást, homlokzattfestést vállalok. Lestyan Pál, Békéscsaba, Gorkij u. 6., telefon: 436-226, 06-30/481-8071.

• Kőművesmunkákat vállalok. Békési Sándor, Gerla, Napsugár út 15. Tel.: 433-143, 06-70/238-3223.

• Redőny, relaxa, szalagfüggöny, harmonikaajtó, szunyogháló, napellenző szerelése akciós áron. Ajtók, ablakok szigetelése. Heveder- és egyéb záruk szerelése. Kulcsmáslás. Üzletek: Békéscsaba, Sás köz 6., és az autóbussz-pályaudvar aluljárója. Telefon: 457-828, 06-70/2110-961.

• Adóbevallást, könyvelést vállalok. Olcsón jót! Telefon: 447-965.

• Színes televíziók javítása garanciával. Domokos Tamás, telefon: 430-166 vagy 06-20/9417-855.

• Mindenféle villanszerelést rövid határidővel, korrekt áron vállalok. Telefon: 06-30/417-5742.

• Szakdolgozatok, közlönyök, iktatók, új és használt könyvek, bérkartonok bekötését, hőkötetést, puha kötetést, aranyozást, fényképalbumok, paszpartúrák elkészítését vállaljuk. Telefon: 447-501, 06-70/217-0312.

• Frissítő masszáz. Az első tíz jelentkező között kisorsolunk egy három alkalomra szóló masszázsbérletet. Telefon: 06-20/9158-980.

• Magánházaknál, lakásoknál takarítást vállalok. Telefon: 444-661.

• Hűtő, mosógép, centrifuga javítása, eladása. Telefon: 448-369, 06-30/9636-212.

• Fekete-fehér televízió javítása, antennaszerezés. Telefon: 16 óra után 326-162 vagy 06-70/332-4250.

• Szobafestés, mázolás, tapétázás rövid határidővel, takarítással. Szatmári Károly, telefon: 432-140.

• Automata mosógépek, Hajdu háztartási gépek javítása. Telefon: 06-30/304-4622, 454-561.

• Színes tv, videó javítása, antennaszerezés. Kovács és Tsa. Bt., telefon: 322-480, 454-486.

OKTATÁS

• Matematikakorrepetálás, felkészítés. Telefon: 457-776.

• Intenzív gépiróntanfolyamok Békéscsabán. Tel.: 06-20/370-2087.

• Magyar nyelv és irodalom korrepetálása. Tel.: 06-70/245-3385.

• Korrepetálás általános iskolásoknak Jaminában. Tel.: 435-155.

• Spanyolnyelv-oktatás egyénileg. Telefon: 445-507.

EGYÉB

• Fekete pulikölykök eladók. Telefon: 06-30/275-5238.

• Január 22-én az ortopedián elcsereztük egyforma, kék színű kabátunkat valakivel. Kérem, aki véletlenül elvitte XXL-es kabátomat, hívjon fel, nálam van kisebb méretű kabátja. Telefonszámom: 430-522.

• Régi bútort, hagyatékokat vásárolok, lomtalánítást vállalok. Telefon: 321-512, 06-20/476-7085.

• Eladó egy natúr színű kiságy penlenkázószeprénnyel, tartozékokkal. Irányár: 20 000 Ft. Telefon: 06-30/418-6844.

• Gazdát keresünk! Puli és dalmata szülőktől származó, fél éves, keverék, fiú kiskutyának gazdát keresünk. Érdeklődni a 455-463-as telefonszámon lehet.

• Nagy súlyú hízók eladók. Telefon: 436-941.

• Idős hozzátartozójának beteglétogatását, társalkodást vállalok. Megbízható, leinformálható. Telefon: 06-20/916-6961.

• Junosztly eladható televízió hordozható. Telefon: 06-70/381-6233.

Tisztelt Olvasóink!

Remélem, elnyerték tetszésüket a Csabai Mérleg eddig megjelent európai uniós oldalai. Tájékoztatást szeretnénk adni arról, hogy milyen változásokkal jár majd Magyarország esetleges uniós csatlakozása, válaszokat keresünk arra a kérdésre, hogy milyen is lesz az az új világ, ahová tartozni szeretnénk (vagy nem szeretnénk). Európai fórum címmel folytatjuk az unióról való tájékoztatást, és különböző szakmákat gyakorló csabai embereket is megszólaltatunk. Az unióval kapcsolatos véleményüket és kérdéseiket, amelyekre szakemberek segítségével igyekszünk válaszolni, várjuk levélben (5600 Békéscsaba, Szabadság tér 11–17. I/12.), e-mailben (csabai.merleg@bekescsaba.hu) vagy rövid SMS-ben (telefon: 06-20/9612-855).

(SZ. SZ.–M. E.)

■ Az Európai Unió intézményei

Az Európai Unió független nemzetállamok közössége, a tagországok mindegyike óvja önállóságát. Emellett minden ország tisztában van azzal, hogy hatékony fellépés sem a gazdaság területén, sem a társadalmi egyenlőtlenségek vagy az Európán belüli feszültségek miatt nem lehetséges, ha nincsenek nemzetek feletti intézmények. Ezek közül talán a legfontosabb az Európai Parlament.

Az Európai Parlament a világ legnagyobb olyan soknemzeti-ségű képviselői testülete, ahová nem a tagállamok delegálnak, hanem 1979 óta a tagállamok polgárai közvetlenül választanak képviselőket. Jelenleg a tagországok 374 millió lakóját 626 képviselő jeleníti meg az üléseken Strasbourgban vagy a kiegészítő üléseken Brüsszelben. A plenáris üléseket bizottságok készítik elő, 1999. április 12. óta 20 helyett 17 bizottság. A legnépesebb a német delegáció 99 taggal, a legkevesebben pedig a luxemburgi vannak 6 fővel (Magyarország 24 képviselői helyet kap majd). A padosorokban nem országonként foglalnak helyet a képviselők, hanem aszerint, hogy melyik pártcsoporthoz tartoznak. A mostani, 2005-ig tartó ciklusban legerősebb az Európai Néppárt, amely kereszténydemokrata tömörülés. A mandátumok száma alapján őket az Európai Szocialista Párt követi. Jelentős frakcióval rendelkeznek a liberálisok is.

Mint minden parlament, az Európai Parlament is három alapvető jogkörrel rendelkezik. Törvényhozó hatalom, amely jogait az Európai Unió Tanácsával megosztva gyakorolja. Költségvetési jogköre van, a parlament hagyja jóvá (általában decemberben) az unió költségvetését, de el is vetheti azt, erre eddig két esetben volt példa. Az Európai Parlament emellett gyakorolja az európai intézmények politikai ellenőrzését.

■ Közösségi alapok, programok

A közösség számos területen nyújt különböző programokat, amelyek a fejlődést szolgálják. Az alábbiakban ezekből sorolunk fel néhányat:

- **Culture 2000:** kulturális politikai közösségi program, amelynek feladata a 2000–2004 közötti időszakban az alkotótevékenység támogatása és a kulturális ismeretek terjesztésének előmozdítása a zene, az irodalom, a kulturális örökség és a kultúra megjelenési formáinak területén.
- **Equal:** olyan közösségi kezdeményezés, amely a munkaerőpiacon létező mindennemű hátrányos megkülönböztetés és egyenlőtlenség leküzdésére irányuló nemzetek közötti együttműködést támogatja.
- **Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garancia Alap:** a közös agrárpolitika finanszírozására szolgáló pénzügyi alap.
- **ISPA:** a közép- és kelet-európai tagjelölt országok számára létrehozott uniós előcsatlakozási alap, amely infrastrukturális fejlesztéseket támogat.



- **Life:** közösségi környezetvédelmi program.
- **PHARE:** a közép- és kelet-európai tagjelölt országok számára az EU-tagság követelményéhez kapcsolódó közigazgatási és igazságszolgáltatási intézményrendszer megerősítését szolgáló program. A PHARE az utóbbi években elsődlegesen a csatlakozást támogató segélyekre összpontosított.
- **SAPARD:** a közép- és kelet-európai tagjelölt országok számára nyújtott uniós előcsatlakozási alap, amely a mezőgazdaság szerkezetváltását támogatja.

- **Socrates:** az EU legfontosabb oktatási programja, amely – lefedve az oktatás minden szintjét – ösztönzi a diákok külföldi tanulását, mobilitását, a diákok és tanárok cseréjét, a nyelvek oktatását, az információcserét.
- **Youth:** az EU ifjúsági programja.

■ Az uniós állampolgárság



Az európai uniós állampolgárság intézményét az 1992-ben aláírt Maastrichti Szerződés hozta létre. A szerződés értelmében mindenki, aki valamely tagállam állampolgára, egyben az uniós állampolgára is. Utóbbi nem helyettesíti a nemzeti állampolgárságot, hanem kiegészíti azt, mivel többeljogokat biztosít. Az uniós állampolgárság négy konkrét jogosultsággal jár.

Az uniós állampolgára az EU bármelyik országában szabadon mozoghat, utazhat és tartózkodhat:

- személyi igazolvány elegendő az egyik tagállamból a másikba történő határátlépéshez;
- három hónapos időtartamig bárki szabadon utazhat és tartózkodhat egy másik tagállamban;
- bárki hazaviheti azon termékeket, amelyeket egy másik tagállamban vásárolt személyes fogyasztására;
- a munkavállalás, a tanulás, a letelepedés szabadsága;
- szabadon választhatják meg lakóhelyüket az EU egész területén.

Az uniós állampolgára a lakóhelye szerinti tagállamban részt vehet a helyhatósági és az európai parlamenti választásokon, sőt akár jelöltként is indulhat és megválasztható.

Az uniós állampolgára az uniós kívüli országokban igénybe veheti bármelyik másik EU-tagállam diplomáciai és konzuli testületeinek védelmét, amennyiben saját országának helyben nincs képviselete.

Az uniós állampolgára petíciót nyújthat be az Európai Parlamenthez, és jogorvoslatért fordulhat az európai ombudsmanhoz.

■ Kérdés: kívül vagy belül?

A rádióban, tévében sok érv hangzik el Európa újraegyesítése, gazdasági-politikai stabilitásának megteremtése, megőrzése mellett. Nyugat-Európában mindössze három ország, a közismerten gazdag Svájc, az olajból bőséges bevételhez jutó Norvégia és a halászatából megélő Izland nem lépett be az Európai Unióba. Magyarország vajon tudná-e biztosítani valamivel a fennmaradását, részt tudna-e venni a gazdasági versenyben akkor, ha kívül marad, és szomszédai sorra belépnek? Vajon megmaradnának-e az 1989 óta végrehajtott demokratikus és gazdasági reformok?

Márai Sándor Haza című versében így fogalmaz:

Az óriási díszlet most kitárul
A Sziget körül fénylik a világ
Fény villan az Óperencián túl
S új tájkép dereng annak aki lát
Nem zárhatnak már semmiféle ólba
Megtagadsz minden meghitt kalodát
Megismertél egy igazibb hazát
A hazák fölött. Neve: Európa.

